

20 ta' Ottubru, 1950.

Imħallef :

L-Onor. Dr. A.V. Camilleri, B.Litt., LL.D.

Concetta Kiomall ne. *versus* Ronnie sive Roderick MacDonald

**Adozzjoni — Alimenti — Arrogazzjoni — Patria Potestà —
Prova — Art. 142 tal-Kodiċi Civili — Art. 558 tal-Kodiċi
tal-Proċedura Civili — "Adoption of Children Act, 1926"**.

Bejn il-liġi tagħna u l-liġi ingliza f'materja ta' adozzjoni hemm differenza, konsistenti f'dan illi taħt il-liġi ingliza l-obligu ta' l-alimenti jiġi bl-adozzjoni estint dwar il-ġenituri naturali u legittimi fir-relazzjonijiet ta' l-adottat, u l-istess obligu jiġi trasferit fl-adottant, mentri taħt il-liġi maltija l-adozzjoni hija dik "minus plena", jew arrogazzjoni, li bis-saħħa tagħha l-adottant ma jakkwistax il-patria potestà fuq l-adottat blief meta l-adottat jew

arrogat ikun dixxendenti tiegħu, u l-adottat ma jibdelu il-familja tiegħu, imma jakkwista dmirijiet u drittijiet inerenti għall-istess filjazzjoni; u dwar l-alimenti, għalkemm l-obligu ta' l-adottant li jmantni till-adattat jiġi qabel dak tal-missier u ta' l-omni fil-konfront ta' l-adottat, eppure l-missier u l-omni naturali jibqgħu marbutin b'dak l-obligu.

Skond il-liġi l-Qorti għandha fil-kazijiet kollha teżigi l-aħjar prova li l-parti tista' jgħid. U billi l-adozzjoni għandha tirriżulta minn xi dokument li jattestaha, l-allegazzjoni illi persuna hija adottata hija inattendibili jekk ma jinjiebr dak id-dokument li jattesta l-adozzjoni ta' dik il-persuna.

Il-Qorti, — Rat iċ-ċarazzjoni li biha l-attriċi talbet li, premessi d-dikjarazzjonijiet kollha neċessarji u mogħtija l-provvedimenti meħtieġa, billi l-konvenut ma qiegħed iħallas xejn għall-manteniment taż-żewġ uliedu minuri fuq imsemmija Roderick u David, abwa MacDonal, li qegħdin iġhixu ma' l-attriċi, in-nanna tagħhom, l-istess konvenut jiġi kundannat iħallas lill-attriċi għall-imsemmija minuri pensjoni alimentarja, fil-kwantità mod u post, li jiġu fissati minn din l-Onorabili Qorti. Bl-ispejjeż kontra l-konvenut;

Omissis;

Ikkunsidrat;

Mill-attijiet jidher li l-ewwel kwistjoni li għandha tiġi riżoluta hija dik sollevata mill-konvenut fis-sens li t-tifel Roderick, xi erba' snin ilu, kien ġie adottat mil-Qorti l-Ingilterra minn familja Ingliża, u kwindi l-konvenut mhux responsabili għall-alimenti tiegħu;

Illi mentri l-istitut ta' l-adozzjoni fl-Ingilterra twieled reċentement hafna, fil-liġi tagħna, għalkemm ġie riorganizzat bl-Ordinanza III ta' l-1869, promulgata fit-13 ta' Mejju 1870, isib l-għeruq tiegħu fid-Dritt Ruman, li kien in vigore f'dawn il-Għejjer minn żmien antik. Tabilnaqq, fl-Ingilterra dak l-istitut ma kienx rikonossut mill-liġi tal-pajjiż imsemmi qabel l-*"Adoption of Children Act, 1926"* (16 & 17 George 5, C. 29) — liema att ġie in forza jawn operazzjoni l-ewwel darba fl-1 ta' Jannar 1927, u l-istess mhux applikabili għall-Iskozja, u lanqas għall-Irlanda tan-Nord (Northern Ireland). Wara dak ir-rikonossiment, peress li l-adottat huwa trattat bħattal legittimi, meta saru l-*"Workmen's Compensation Acts"*,

ghall-fini ta' dak l-Att it-tfal adottati gew indaħħla taħt l-Adoption of Children (Workmen's Compensation) Act, 1934", u l-istess adottat ġie wkoll kunsidrat bħala "a dependant child" għall-finijiet ta' l-"Unemployment Insurance Acts" (Unemployment Act 1934, s. 9 (1)), kif ukoll ġie kunsidrat bħala dixxendenti legittimu ta' l-adottanti għall-finijiet ta' l-Att dwar il-"Fatal Accidents Act (Law Reform, Miscellaneous Provisions) Act, 1934", s. 2;

Illi dwar l-effetti, però, ta' l-adozzjoni, jew, kif kienet tiżsejjah fl-antik, l-arrogazzjoni, fil-liġi tagħna u dik Ingliża hemm differenza markata; l-għaliex mentri fil-liġi tagħna, bażata fuq it-teorija introdotta minn Gustinjanu, ġiet introdotta l-adozzjoni "minus plena", li in forza tagħha l-adottanti ma kienx jakkwista l-"patria potestas" blief meta l-adottat jew arrogat ikun dixxendenti tiegħu — liema l-aħħar adozzjoni hija l-veru tip ta' l-adozzjoni moderna, fejn l-adottat ma jibdelx il-familja tiegħu, imma jakkwista dmirijiet u drit-tijiet inerenti għall-istess filjazzjoni (ara sezzjoni 150 u ta' wara tal-Kodiċi Civili Tagħna), u dwar il-manteniment u alimenti, għalkemm dak l-obligu ta' l-adottant jiġi qabel dak tal-missier u l-omm legittimi u illegittimi fil-konfront ta' l-adottat, eppure l-istess artikolu 142 tal-Kodiċi Civili juri ċar li l-missier u l-omm naturali jibqgħu marbuta b'dak l-obligu — fil-liġi Ingliża "the effect of an adoption is to transfer all rights, duties, obligations and liabilities, in relation to the adopted child's future custody, maintenance and education, from its parent or guardian to the adopter, and thenceforward all such rights, duties, obligations and liabilities, are exercisable and enforceable against the adopter as though the adopted child was a child born to him or her in lawful wedlock" (Odgers, On the Common Law, Vol. 2, pages 746-747). Minn dana jidher li l-obligu ta' l-alimenti jiġi bl-adozzjoni estint dwar il-ġenituri legittimi u naturali fir-relazzjoni ta' l-adottat, u l-istess jiġi trasferit fuq l-adottant;

Illi jingħad però, li skond il-liġi (art. 558 tal-Kodiċi ta' Proċedura u Organizzazzjoni Civili, Kap. 15 tal-Liġijiet ta' Malta), il-Qorti għandha fil-każijiet kollha tordna li ssirilha l-aħjar prova li l-parti tista' ġġib. Fil-każ in diżamina l-aħjar prova ta' l-adozzjoni allegata hija jew dokument attes-

tanti l-istess ordni tal-Qorti, jew kopja mehuda mir-Registru maghruf l-Ingilterra bhala r-“Registru tat-Tfal Adottati (Adopted Children Register), li huwa mizmum fil-General Register Office mir-Registrar General, fejn id-digriet ta' l-adozzjoni, skond il-liġi Ingliża, fuq imsemmija, għandu jiġi mniż-żel skond formola speċjali. L-indiċi ta' l-Adopted Children Register huwa aċċessibili għall-publiku, u kopja ufficjali tista' tittiehed regolarment;

Illi l-konvenut ma giebx dak id-dokument, u jrid jipprova, dik l-adozzjoni bil-gurament tiegħu; imma dina l-Qorti ma tistax tilqa' t-talba tiegħu, meta huwa jista' u seta' jgħib l-aħjar prova;

Illi kwindi, fl-assenza ta' dik il-prova kif trid il-liġi, il-konvenut ma jistax jingħad li pprova li ibnu Roderick kien gie adottat skond il-liġi Ingliża;

Omissis;

Għalhekk;

Taqta' u tiddecidi billi tiegħad l-eċċezzjoni li t-tifel il-kbir gie adottat, għan-nuqqas tal-produzzjoni ta' l-aħjar prova; u tilqa' t-tieni talba kif ammessa mill-konvenut għal £2 fil-gim-għa bhala rata alimentarja għat-tfal imsemmija, ripartibili bejniethom £1 kull wiehed, bil-mod kif fuq intqal;

L-ispejjeż jithallsu mill-konvenut bħal fil-każ ta' ammis-sjoni.